



Penpal in pandemic times

Resumen:

Este artículo describe las generalidades del proyecto *Penpal in pandemic times*. Esta experiencia, es una versión contemporánea de la actividad amigos por correspondencia que tuvo como objetivo principal, el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en segunda lengua a través del uso de las herramientas en línea Flipgrid y Padlet. La interacción fue desarrollada en la clase de inglés entre estudiantes de tercer grado de primaria de dos colegios de la Compañía de Jesús en Colombia: El San Bartolomé La Merced en Bogotá y el San Luis Gonzaga en Manizales.

Autores: Giovanna Suárez González, Felipe Álvarez Rodríguez
Docentes de inglés del colegio San Bartolomé La Merced – Bogotá -Colombia

Palabras clave: interculturalidad, interacción en la educación remota, comunicación entre colegios jesuitas.

En este artículo, compartiremos una experiencia del penpal, conocida como amigos por correspondencia, pero esta vez, en una versión contemporánea en tiempos de pandemia. Esta actividad fue llevada a cabo a lo largo de tres meses en el año 2021 entre estudiantes y docentes de inglés (habilidad de comunicar L2) de tercer grado de colegios jesuitas en dos ciudades de Colombia. Inicialmente, abordaremos su motivación y las fases de la actividad.

Posteriormente, describiremos generalidades de las herramientas en línea utilizadas en la experiencia y finalmente, haremos referencia al enfoque intercultural como herramienta teórica orientadora en la práctica docente de lenguas y habilidades para la vida.

Dadas las circunstancias en las que nos encontramos actualmente debido a la pandemia del COVID-19 y a los diferentes tipos de comunicación que

han surgido a lo largo de ella, algunos docentes seguramente, hemos explorado diferentes recursos para enfrentar los retos que nos presentan la educación remota y la alternancia escolar.

Como acompañantes y docentes de lengua extranjera, dos de nuestras inquietudes en los procesos de enseñanza y adquisición de lengua L2 en educación remota, son el desarrollo de la producción oral de los estudiantes y la interacción entre ellos en tiempos de pandemia. Es por esto que, nuestro proyecto obedece en cierta medida, a dar respuesta a esas inquietudes y a proponer una experiencia significativa que pueda ser también enriquecedora para la comunidad.

El ejercicio de intercambio nació también de una curiosidad que nos permitió un primer acercamiento y un intercambio entre colegios a través



de diálogos asincrónicos y videos usando herramientas de video, que ya han sido utilizadas en varios proyectos educativos en algunos colegios jesuitas alrededor del mundo.¹

Después de explorar algunas herramientas en línea y algunos proyectos colaborativos en la plataforma Educate Magis² que nos permitieran integrar experiencias innovadoras al desarrollo de las clases sincrónicas y asincrónicas en L2, optamos por el uso de Flipgrid y Padlet como instrumentos versátiles que, integrados con los contenidos, nos permitieron promover no sólo , habilidades comunicativas sino también, socio afectivas, la participación activa de los estudiantes, la motivación, la interacción, y la co-evaluación en el aprendizaje de lengua extranjera.

Durante los meses de marzo, abril y mayo de 2021, 4 grupos de estudiantes de 3º de los colegios San Luis Gonzaga de Manizales (SLG) y San Bartolomé La Merced (SBLM) en Bogotá, intercambiaron sus autobiografías y tuvieron la oportunidad de interactuar a través de videos y mensajes en inglés

usando las herramientas Flipgrid y Padlet.

El proyecto fue llevado a cabo con dos grupos de tercer grado del colegio San Ignacio de Manizales y dos grupos del San Bartolomé en Bogotá, ambos de calendario B³, a lo largo de tres meses durante el último periodo escolar. La experiencia fue liderada por los docentes Giovanna Suárez y Felipe Álvarez en Bogotá y Nathalia Gutierrez en Manizales. Juntos, planearon y monitorearon la actividad a través de reuniones en la plataforma Teams y un grupo en la aplicación Whatsapp.

Esta iniciativa, permitió fortalecer lazos entre colegios ignacianos y establecer contactos para futuras acciones pedagógicas significativas con diferentes grados entre ambos colegios. Además, fue una oportunidad para usar herramientas pedagógicas alternativas dentro del contexto de la educación remota, promover la competencia comunicativa intercultural, desarrollar habilidades en segunda lengua y fortalecer las competencias para el siglo XXI en los diferentes agentes de la comunidad.

A continuación describiremos las fases que tuvimos en cuenta para la planeación y la ejecución del proyecto:

¹ Iniciativa del profesor David Chamorro en el colegio San Ignacio de Chile: Compartiendo nuestros proyectos con el mundo

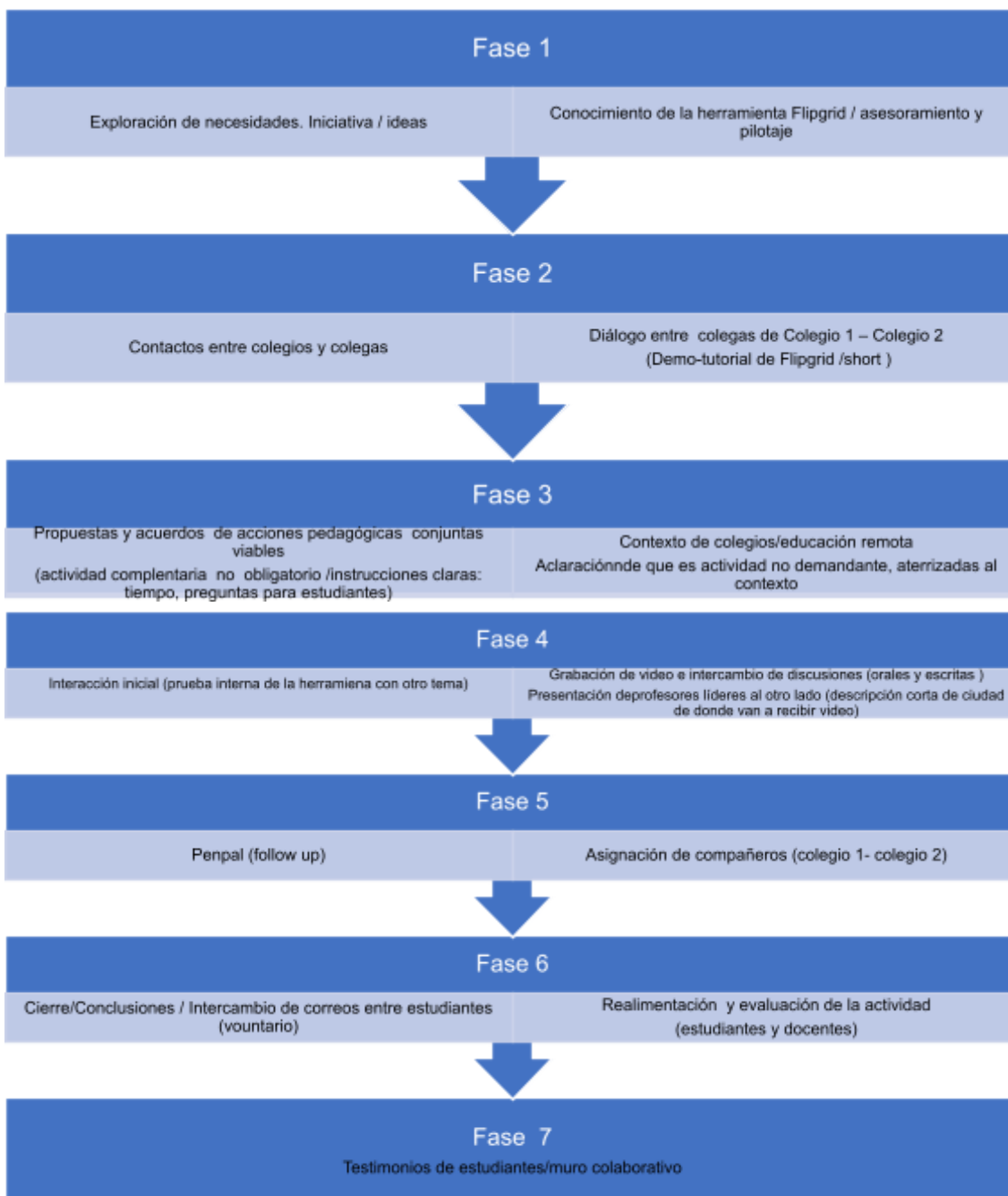
<https://www.educatemagis.org/blogs/compartiendo-nuestros-proyectos-con-el-mundo-proyecto-conjunt-o-con-los-colegios-jesuitas-de-chile-guatemala-y-esta-dos-unidos/>

² Comunidad en línea global de los colegios jesuitas: <https://www.educatemagis.org/>

³ Los colegios de calendario B en Colombia inician usualmente clases en Agosto y terminan en Junio. Los colegios de calendario A, generalmente inician en Febrero y cierran año escolar en Noviembre.



FASES DEL PROYECTO



*Imagen y fases diseñadas por los autores.

Fase 1:
Conocimiento de la herramienta Flipgrid / asesoramiento y pilotaje

Antes de dar marcha al proyecto fue importante que los docentes conocieran

las herramientas en línea y uso para poder a su vez dar indicaciones a los estudiantes. Explorar la herramienta, ver tutoriales y asesorarnos con profesores que ya la hubieran usado fue útil para hacer pilotaje con cada grupo en ambas ciudades. Realizamos un actividad una



actividad previa de forma libre para los estudiantes accedieran a la discusión en Flipgrid desde sus equipos y grabaran sus videos explorando los efectos que ésta ofrece. Esta actividad previa nos permitió también anticipar dificultades para la actividad central y pensar en posibles alternativas para quienes tuvieron algún inconveniente al comienzo (acceso la discusión, grabación desde diferentes dispositivos, uso de efectos, etc).

Fase 2:

1. Diálogo entre colegas de Colegio 1 – Colegio 2
2. Presentación de propuesta (viabilidad y contexto de grupos)
3. Programación de encuentros
4. Compartir de conocimientos acerca de la aplicación (tutorial)⁴

Para este momento fue importante consultar con coordinadores de área y colegas alternativas de contactos para llevar al cabo el proyecto teniendo en cuenta el contexto de los grupos (estudiantes 9-10 años) y grupos con 25 estudiantes en promedio. En este caso, los dos colegios coincidían en calendario de estudio y en algunos contenidos en las habilidades, lo cual facilitó la interacción. Una vez realizado en contacto, los docentes intercambiamos información acerca de las dinámicas escolares, exploramos la posibilidad de intercambiar autobiografías en los grupos para iniciar la interacción e intercambiamos correos y teléfonos para continuar en contacto.

⁴ Tutorial básico de Flipgrid realizado por profesores vinculados a Educate

Magis: <https://www.youtube.com/watch?v=msP6mXM7FPA>

Posteriormente planeamos fechas para algunos encuentros posteriores con el objetivo estar en diálogo permanente, presentar las herramientas, ajustar detalles y dar continuidad a las fases.

Fase 3:

Propuesta de acciones pedagógicas conjuntas (para llevar a cabo en tiempo asincrónico dependiendo de contextos escolares)

-Input gramatical – vocabulario (pasado simple)

-Línea del tiempo

-Discusión de prueba para pilotear uso de la herramienta (estudiantes y profesores)

En este momento del proyecto, después de haber dialogado qué habilidades y contenidos eran comunes, acordamos que el uso del pasado simple en inglés nos permitiría orientar y mediar las discusiones. La actividad de la línea del tiempo introdujo actividad en ambos colegios de forma independiente para realizar input gramatical del pasado simple. En este punto compartimos tutorial e información básica para que los docentes participantes conocieran la aplicación de video Flipgrid. Para esto, fue importante modelar cómo crear cuenta, cómo crear discusiones y compartirlas con los estudiantes para finalmente grabar videos y comenzar el intercambio para llevar a cabo la interacción asincrónica.

Posteriormente, sugerimos una actividad introductoria en los grupos para explorar y familiarizarse con el uso de la herramienta en línea. Dado el contexto de la alternancia y la educación remota, los niños expresaron su sentir con respecto a su modalidad de estudio particular. En este primer



acercamiento, los niños ingresaron a la discusión creada por los profesores y grabaron sus videos para compartir su opinión de forma espontánea, posteriormente comentaron los videos de sus compañeros del mismo grupo. Esta actividad fue importante para orientar a los niños en el uso de Flipgrid e identificar algunas dificultades que pudieran tener en el ingreso, grabación de videos o comentarios.

Fase 4:

Presentación de proyecto a estudiantes
-Grabación de video -
Autobiografía (saludo, nombre, edad, colegio, gustos/ viaje o experiencia reciente usando pasado simple)
-Interacción del grupos - (Observación de videos /Preguntas acerca de la información en el video)

Como introducción de la actividad a los estudiantes, los docentes de cada ciudad enviamos un video saludando a los chicos del otro colegio, invitándolos a hacer parte del Penpal en tiempos de pandemia.

La siguiente actividad fue grabación de los videos de las autobiografías teniendo en cuenta fechas y eventos significativas para los estudiantes en sus líneas del tiempo personales realizadas en las clases. Después de que los docentes modelaran la actividad, con indicaciones precisas para grabar el video por, los niños ingresaron a la discusión y grabaron sus videos. Luego, los docentes compartimos en clase los videos de los niños en ambos colegios.

Fase 5:

Penpal: Producción escrita / producción oral

Después de observar y escuchar los videos de la autobiografías, los niños comentaron con texto o video, al menos a dos estudiantes en la otra ciudad.

Fase 6:

Cierre – conclusiones / realimentación por parte de estudiantes a través de un muro colaborativo – Padlet

En la fase de cierre, los estudiantes publicaron en el muro colaborativo Padlet sus percepciones acerca de la actividad y compartieron sus opiniones acerca del intercambio. Quienes estuvieron interesados en continuar la comunicación con compañeros, preguntaron por correo electrónico de estudiantes en la otra ciudad, el cual fue facilitado por los docentes. Dadas las fechas de cierre de año escolar, en esta fase, los docentes dejamos abierta posibilidad de seguir interactuando con los compañeros de la otra ciudad a través del correo electrónico o por el chat de TEAMS.

En el cierre entre colegas docentes, queda abierta invitación para continuar la interacción en siguiente año escolar en cuarto grado con los dos colegios.

Fase 7:

Algunos testimonios de estudiantes y docentes posteriores a la actividad fueron publicados también en el noticiero digital del colegio San Bartolomé.²

María Camila Salamanca Lozano 3B-SBLM

“I think the project was great because I met other kids and school. It was cool this project, I like it a lot”



Lucas Onshuus 3B- SBLM

"I like to much that we can see and comment videos from kids that study in other school"

Manuela Olano 3F- SBLM

"I liked it a lot because we can socialize with children from other schools but at the same time, we can be taking care of the covid in our home"

Isabella Arcilla Molano 3A- SLG

"I liked very much, that was cool to watch others in Bogotá"

"El tiempo invertido en el proyecto valió la pena. Flipgrid y Padlet son herramientas en línea muy fáciles de usar y de gran utilidad en diversos contextos. Además, ya estamos pensando en futuros proyectos para trabajar con los dos colegios nacionales y por qué no, proyectarnos también con otros colegios ignacianos alrededor del mundo como ya lo hacen otros profesores también que se contactaron a través de Educate Magis"

Giovanna Suárez G -

Docente L2 3° (Colegio San Bartolomé - La Merced)

"De esta experiencia aprendimos cómo los niños demuestran una curiosidad en medio de la pandemia y podemos conocer un poco más sobre nuestra cultura colombiana. Considero que este intercambio en tiempos de pandemia fortaleció en los niños el acercamiento a las tecnologías del siglo XXI, sin dejar de lado el sentido de socializar con nuevas personas así sea a través de una pantalla; cómo maestro bartolino siento fue un proyecto enriquecedor ya que, a través de esta experiencia, hicimos posible que nuestros estudiantes experimentaran la idea de un mundo sin fronteras. En este caso, a pesar de la pandemia, trascendimos en crear lazos

en la virtualidad y esperamos continuar en los años venideros no solamente con el colegio San Luis Gonzaga, sino también con los colegios ignacianos a nivel Colombia y en un futuro con los colegios ignacianos alrededor del mundo"

Felipe Álvarez – Docente L2

3° (Colegio San Bartolomé - La Merced)

"Nos sentimos afortunados de ser invitados a participar en el innovador proyecto Pen pal, el cual se desarrolló durante el tercer periodo académico en el grado tercero, teniendo un resultado muy satisfactorio en el desarrollo de las habilidades de producción oral y escrita, que nos permitió afianzar estos procesos y reforzar contenidos propuestos desde el área de inglés; la implementación de nuevas herramientas para la interacción real con otros contextos y estudiantes de las mismas edades, grados y conocimientos nos enriquece y motiva a la implementación de la estrategia para complementar el desarrollo de las habilidades comunicativas, darle continuidad en el grado que se promueve a cuarto e iniciar el proyecto con el grado tercero para el próximo año escolar es nuestro compromiso para dar a conocer esta valiosa propuesta".

Nathalia Gutiérrez Docente L2

3° (Colegio San Luis Gonzaga)

A continuación, haremos una descripción general de las aplicaciones y posteriormente una breve descripción del enfoque intercultural, el cual, soporta teóricamente nuestra práctica.

Como lo mencionamos al comienzo, navegamos en la red en búsqueda de recursos para integrar a nuestra clase con fin de promover la interacción y la producción oral de los estudiantes en los encuentros remotos. Es así como aparece Flipgrid, que es una aplicación



de video asociada recientemente a Microsoft Office. Una vez abierta una cuenta en la aplicación, el docente puede abrir discusiones sobre cualquier tema y compartir el link para que los estudiantes graben o suban sus videos y empezar la interacción en línea. La duración de los videos varía desde 15 segundos, a 10 minutos. Funciona como un álbum digital en donde se reúnen discusiones bajo una misma categoría, en ella se archivan digitalmente las grabaciones, que pueden ser comentadas con otro video o con archivos de texto o audio. Una vez el docente y los estudiantes se familiarizan con ella, es una herramienta amable, segura y versátil que se puede usar en diferentes contextos. Una vez organizadas las discusiones, el link de la discusión de Flipgrid, puede ser compartido con estudiantes y colegas para abrir el intercambio.

La otra herramienta utilizada en la experiencia fue Padlet, que al igual que Flipgrid, está asociada a las aplicaciones de Microsoft office, basta abrir una cuenta en la página principal y se puede empezar a hacer uso del muro colaborativo virtual que permite uso simultáneo a quienes tienen el link dentro de un mismo entorno. Además permite un trabajo colaborativo en un ambiente amable con múltiples opciones para presentar la información.⁵

Como cierre, daremos un contexto general que soporta teóricamente nuestra propuesta, abordamos la interculturalidad desde algunas

perspectivas académicas que coinciden con los valores que promueve la educación ignaciana y a su vez retomamos la propuesta desde la visión de la Compañía de Jesús.

De acuerdo con algunos autores desde el enfoque intercultural, la propuesta versa principalmente en evitar conversaciones monolingües, construcciones fragmentadas y parcializadas del otro. En este contexto, el sujeto es entendido como sujeto histórico y la cultura como un proceso dinámico. Desde este enfoque, retomando a Dervin (2017), citado por Guevara y Suárez (2018), la reflexión va encaminada a conocer otras voces desde la interdisciplinariedad teniendo en cuenta que hay discontinuidad en las representaciones de las múltiples diversidades. Es decir, que se hace necesario descentrarse, ampliar las funciones de la lengua y poner las alteridades en contexto abriendo espacio a la competencia comunicativa intercultural.

La comunicación por su parte, de acuerdo con Rodrigo, M (1997) citado por Guevara y Suárez, es la puesta en común, la interacción, la acción de compartir valores y un modo de establecer vínculos y relaciones entre las personas, es decir, el mecanismo activador del diálogo y la convivencia entre sujetos. Es así como la interculturalidad necesita de un proceso comunicativo y es comprendida como la puesta en escena de culturas en contacto. (Ibid, p 20). Al mismo tiempo, el autor agrega que, concibe la comunicación intercultural como cualquier situación comunicativa donde interactúan al menos dos

⁵ Tutorial Padlet para docentes desde cero:
<https://www.youtube.com/watch?v=vTtp114Wvpk>



personas con matrices culturales-geográficas distinta.

Con respecto al enfoque intercultural, desde la perspectiva de la Compañía de Jesús, el reconocimiento de las culturas diversas y la capacidad de vivir en contextos multiculturales debe tener como principio el respeto. Frente a lo anterior, el sacerdote jesuita y general de la Compañía de Jesús, Arturo Sosa, afirma que el intercambio enriquecedor entre las culturas permite experimentar y construir la universalidad de un modo más humano, siendo vista de esta manera la interculturalidad como un medio y no como fin, a través del cual creamos las condiciones para vivir plenamente contribuyendo a la humanización de las personas, las culturas y los pueblos. (Sosa 2017)

De acuerdo con esta afirmación, la interculturalidad surge entonces de la construcción de puentes a través de la comunicación fluida entre culturas y como proceso complejo que no está exento de conflictos, que no es apenas un "encuentro" para crear un espacio, supra, meta o transcultural, es más bien un intercambio recíproco que puede conducir a la transformación y el enriquecimiento de todos los implicados. (Ibid., citado por Guevara y Suárez, 2018)

Para el padre Sosa, la interculturalidad en el contexto educativo es un proceso participativo e interactivo con el contexto histórico, social, económico y político en el que se desenvuelve; como tal dinamiza el desarrollo de las culturas, propiciando cambios que les permiten crecer en la comprensión de

la condición universal de la humanidad (Ibid., p. 9).

Desde otra perspectiva, la educación intercultural es fundamentalmente una actitud y un comportamiento relativo al tipo de relaciones que se dan entre las culturas particularmente que conviven en un ambiente determinado. Se propone atender las necesidades afectivas, cognitivas, sociales y culturales de los individuos y de los grupos posibilitando que cada cultura exprese su solución a los problemas comunes. Es un medio para promover la comunicación entre las personas y para favorecer las actitudes de apertura en un plano de igualdad. No se dirige, pues, sólo a las minorías étnicas o culturales, sino que es una educación para todos. La educación intercultural es una educación para y en la diversidad cultural y no una educación para los culturalmente diferentes." (Besalú 2002:71, citado por Arroyo, 2017)

Teniendo en cuenta lo anterior, como docentes en tiempos de pandemia, consideramos que para conocer al otro no hay que ir tan lejos ni es necesario hacer inmersiones in situ ya que, la tecnología nos ofrece otras alternativas para el reconocimiento del otro y el intercambio cultural. Desde nuestra experiencia, hemos aprendido que somos mediadores de encuentros para dialogar e intercambiar opiniones. Basta abrir una ventana en nuestro propio país, Colombia es un lugar rico y diverso en recursos humanos y naturales, pero a la vez, es un lugar con mucha inequidad en el que se hace fácil reconocer la diferencia y también lo común a través de la pantalla de un dispositivo electrónico. En tiempos de pandemia, basta con abrir un link para que esas ventanas-videos nos muestren



un poco de las realidades que se dan en los diversos contextos alrededor del mundo y reconocer en el otro un poco de nosotros, un poco de nuestra humanidad.

* * *

Conclusiones

Esperamos que con iniciativas como la de *Penpal in pandemic times* podamos abrir más ventanas y tejer puentes para generar más comunicación y mejor conocimiento de nosotros mismos y de los otros en comunidad. De igual forma, creemos que esta es solo una de las tantas actividades que se están haciendo en diferentes coordenadas para dialogar y fomentar no sólo el intercambio cultural sino también el autoconocimiento, el diálogo y la convivencia en paz. Esta actividad fue muy bien recibida por los estudiantes y desarrolla en ellos su curiosidad y motivación por conocer otros contextos de una forma diferente.

Consideramos que esas pesquisas pedagógicas permanentes en nuestro oficio junto con la planeación, discusión y puesta en marcha de actividades innovadoras, responden a algunas de las necesidades actuales. Además, enriquecen nuestro quehacer y también nos abren nuevas posibilidades a diferentes tipos de interacción que, en un futuro próximo, podrían ser integradas a nuestra práctica docente, ya sea en la modalidad remota, de alternancia, mixta, de presencialidad o alguna otra que surja en el camino.

Finalmente, coincidimos con López (2012) cuando afirma que la escuela será verdaderamente “intercultural” en la medida en que se construya un nuevo discurso pedagógico basado en el diálogo intercultural, sin ningún tipo de exclusión o discriminación social o educativa. El camino educativo comienza por mejorar las relaciones interpersonales entre todos los actores educativos, construir un sentido de pertenencia flexible y transcultural que permita que todos nos sintamos en condición de igualdad a pesar de las diferencias. Para este autor, esa es la clave de la interculturalidad desde la concepción de la cultura de la diversidad: el valor de la diferencia supone crear espacios comunes de diálogo e interacción cultural y a la vez el respeto de lo culturalmente diverso como una oportunidad de aprendizaje y crecimiento personal, social y educativo. López (2012:90)

De hecho, es parte de nuestra misión como docentes y acompañantes, ser mediadores y gestores de estos espacios de diálogo e intercambio para abrir perspectivas, generar empatía y promover los valores de la ciudadanía global. Bienvenidas sean entonces, las nuevas formas de comunicación e interacción que nos demandan las realidades contemporáneas para reconocernos permanentemente en tiempos de cambios.



Referencias:

- Arroyo González, María José (2013). La Educación Intercultural: un camino hacia la inclusión educativa. Universidad de Valladolid . The Intercultural Education: a way towards the inclusive education. Revista de Educación Inclusiva, ISSN 1889-4208 Inclusive Education Journal, Junio, 2013, Vol. 6 (2).
- Guevara Guevara, Jeimmy & Suárez González Giovanna. (2018). Diseño de un protocolo de acogida para familias y estudiantes no hispanohablantes de la comunidad educativa del Colegio San Bartolomé La Merced (Bogotá). Trabajo de grado del Magíster en Lingüística Aplicada del Español como Lengua Extranjera. Pontificia Universidad Javeriana. Recuperado Junio 2021 Javeriana. <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/35969?locale-attribute=de>
- López Melero, Miguel . (2012) La escuela inclusiva: una oportunidad para humanizarnos. Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado, vol. 26, núm. 2, agosto, pp. 131-160.
- Sosa, A. SJ. (2017) “La educación de la Compañía: una pedagogía al servicio de la formación de un ser humano reconciliado con sus semejantes, con la creación y con Dios”. Congreso Internacional de los Delegados de Educación de la Compañía de Jesús – JESEDU-Rio 2017 Brasil. Recuperado Junio 2021:<https://www.uejavirec.com/post/2017/10/23/la-educaci%C3%B3n-de-la-compa%C3%B1a-una-pedagog%C3%ADa-al-servicio-de-la-formaci%C3%B3n-de-un-ser-humano-re>